

Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem co obaliłem te znowu buduję jako przestępcę siebie polecam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli znów odbudowuję to, co zburzyłem, stwierdzam o sobie, że jestem przestępcą.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem co obaliłem, to znowu buduję, (jako) przestępcę mnie samego polecam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem co obaliłem te znowu buduję (jako) przestępcę siebie polecam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jeśli na nowo buduję to, co zburzyłem, dowodzę, że jestem przestępcą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bowiem na nowo buduję to, co zburzyłem, samego siebie czynię przestępcą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jeżeli to, com zburzył, znowu zasię buduję, przestępcą samego siebie czynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jeśli zasię to buduję, com zepsował, czynię siebie przestępcą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A przecież wykazuję, że sam przestępuję [Prawo], gdy na nowo stawiam to, co uprzednio zburzyłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jeśli znowu odbudowuję to, co zburzyłem, samego siebie czynię przestępcą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli bowiem na nowo buduję to, co zburzyłem, okazuję się przestępcą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli zaś buduję na nowo to, co zburzyłem, sam przyznaję, że źle postąpiłem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	No bo jeśli to, co zburzyłem, odbudowuję, sam z siebie robię przestępcę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdybym bowiem budował na nowo to, co zburzyłem, okazałbym się przestępcą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli odbudowuję to, co zburzyłem, staję się przestępcą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли я знову будую те, що знищив, то роблю себе злочинцем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz skoro znowu buduję to, co zburzyłem samego siebie robię przestępcą.

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przecież jeśli na nowo konstruuje jarzmo legalizmu, które zniszczyłem, to w istocie czynię siebie przestępcą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli na nowo buduję coś, co niegdyś zburzyłem, to sam pokazuję, że jestem człowiekiem występny.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To ja sam czynię siebie przestępcą, na nowo stawiając coś, co wcześniej zburzyłem.